

**MUNICIPALITÉ DE LA NATION    THE NATION MUNICIPALITY**  
**ASSEMBLÉE ORDINAIRE DU CONSEIL    REGULAR COUNCIL MEETING**  
**LE LUNDI 26 NOVEMBRE 2012    MONDAY, NOVEMBER 26<sup>th</sup>, 2012**  
**À 15 H 30    AT 3:30 P.M.**  
**HÔTEL DE VILLE,    TOWN HALL,**  
**CASSELMAN, ONTARIO**

*Présents à l'assemblée :    Present at the meeting:*

|                    |                                   |                   |
|--------------------|-----------------------------------|-------------------|
| <b>Maire</b>       | <b>François St.Amour</b>          | <b>Mayor</b>      |
| <b>Conseiller</b>  | <b>Marcel Legault</b>             | <b>Councillor</b> |
| <b>Conseillère</b> | <b>Danika Bourgeois-Desnoyers</b> | <b>Councillor</b> |
| <b>Conseiller</b>  | <b>Richard Legault</b>            | <b>Councillor</b> |
| <b>Greffière</b>   | <b>Mary J. McCuaig</b>            | <b>Clerk</b>      |

M. Raymond Lalande a justifié son absence.    Mr. Raymond Lalande has justified his absence.

**Résolution / Resolution no 657-2012**

Proposée par : / Moved by:    Marcel Legault  
Appuyée par : / Seconded by:    Danika Bourgeois-Desnoyers

OUVERTURE DE L'ASSEMBLÉE

OPENING OF THE MEETING

Qu'il soit résolu que la présente assemblée soit ouverte.

Be it resolved that the present meeting be opened.

Adoptée

Carried

**Résolution / Resolution no 658-2012**

Proposée par : / Moved by:    Richard Legault  
Appuyée par : / Seconded by:    Danika Bourgeois-Desnoyers

ORDRE DU JOUR

AGENDA

Qu'il soit résolu que l'ordre du jour soit accepté, incluant les modifications apportées séance tenante, le cas échéant.

Be it resolved that the agenda be accepted, including the modifications made forthwith, as applicable.

Adoptée

Carried

**DÉLÉGATIONS    DELEGATIONS**

10.1

**David Shelly, Jason Shelly et Steven Pink, de Nelligan, O'Brien, Payne re : services légaux**

Cette firme aimerait représenter, à nouveau, La Nation comme conseillers juridiques. M. David Shelly explique leurs expertises et ce qu'ils peuvent offrir.

**David Shelly, Jason Shelly and Steven Pink, of Nelligan, O'Brien, Payne re: legal services**

This firm would like to represent The Nation, once more, as legal advisors. Mr. David Shelly explained their expertise and what they can offer.

10.2

**Grant Crack, député pour Glengarry-Prescott & Russell**

M. St.Amour a invité M. Crack pour l'informer des besoins de la municipalité. Les dossiers suivants furent discutés : la rampe du côté ouest de la 417 à Limoges, la réduction du fonds de partenariat avec les municipalités de l'Ontario, la taxe sur les fermes, les ponts, le plan maître du village de Limoges ainsi que le triangle de Limoges. M. Grant a demandé des lettres de La Nation sur certains dossiers.

**Grant Crack, MPP for Glengarry-Prescott & Russell**

Mr. St.Amour invited Mr. Crack to make him aware of the needs of the municipality. The following files were discussed: the Limoges west bound on-ramp at 417, the Ontario Municipal Partnership Fund reduction, the farm tax, the bridges, the master plan for the Village of Limoges and the Limoges triangle. Mr. Crack requested some letters from Nation for certain files.

**RÉCEPTION DES RAPPORTS MENSUELS DES MEMBRES DE L'ADMINISTRATION****RECEIVING OF MONTHLY REPORTS FROM THE APPOINTED MUNICIPAL OFFICIALS**

7.1

**M. Guylain Laflèche re : tour de télécommunications à Limoges**

Voir le rapport écrit. M. Laflèche a soumis un nouveau plan démontrant que la relocalisation de la tour est un meilleur emplacement que celui proposé antérieurement.

**Mr. Guylain Laflèche re: telecom tower in Limoges**

See written report. Mr. Laflèche submitted a new plan showing the re-location of the tower which is a better location than what was proposed before.

**Résolution / Resolution no 659-2012**

Proposée par : / Moved by: Richard Legault  
Appuyée par : / Seconded by: Marcel Legault

**INSTALLATION D'UNE TOUR DE TÉLÉCOMMUNICATIONS****TELECOM TOWER INSTALLATION**

Attendu que la municipalité de La Nation est au courant de la procédure publique entreprise par Bell Canada concernant

Whereas The Nation Municipality acknowledges the public process undertaken by Bell Canada concerning

l'installation d'une tour de télécommunications sur une partie du lot 28, concession 1 de l'ancien canton de Cambridge;

the installation of a telecom tower on Part of Lot 28, Concession 1 in the former Township of Cambridge;

Qu'il soit résolu que la municipalité de La Nation n'a pas d'objection à l'installation de cette tour de télécommunications, dossier F1138.

Be it resolved that The Nation Municipality has no objection with the installation of this telecom tower, file F1138.

Adoptée

Carried

### **AJOURNEMENT    ADJOURNMENT**

#### **Résolution / Resolution no 660-2012**

Proposée par : / Moved by:            Marcel Legault  
Appuyée par : / Seconded by:        Richard Legault

#### **AJOURNEMENT**

Qu'il soit résolu que la présente assemblée soit ajournée à 18 h pour une réunion publique concernant des modifications au règlement de zonage.

#### **ADJOURNMENT**

Be it resolved that the present meeting be adjourned at 6:00 p.m. for a public meeting concerning zoning amendments.

Adoptée

Carried

#### **Résolution / Resolution no 663-2012**

Proposée par : / Moved by:            Richard Legault  
Appuyée par : / Seconded by:        Danika Bourgeois-Desnoyers

#### **RÉOUVERTURE DE L'ASSEMBLÉE**

Qu'il soit résolu que l'assemblée du Conseil soit rouverte.

#### **RE-OPENING OF THE MEETING**

Be it resolved that the Council meeting be re-convened.

Adoptée

Carried

### **RÈGLEMENTS MUNICIPAUX    MUNICIPAL BY-LAWS**

9.1

**Règlement no 149-2012**

**By-law no. 149-2012**

**Résolution / Resolution no 664-2012**

Proposée par : / Moved by: Richard Legault  
 Appuyée par : / Seconded by: Danika Bourgeois-Desnoyers

RÈGLEMENT NO 149-2012

Qu'il soit résolu que le règlement no 149-2012, étant un règlement relatif à la désignation de terrains non assujettis à la réglementation de partie de lot, applicable à une partie du bloc A du plan H.O. Wood 1886, décrite comme étant la partie 4 du plan 50R-3146 et portant les numéros civiques 198 à 212 rue Herbert à Limoges soit lu et adopté en 1<sup>re</sup>, 2<sup>e</sup> et 3<sup>e</sup> lecture.

Adoptée

BY-LAW NO. 149-2012

Be it resolved that By-law no. 149-2012 being a by-law for the designation of lands not subject to part lot control for Part of Block A on Plan H.O. Wood 1886, being described as Part 4 on Plan 50R-3146 and bearing civic numbers 198 to 212 Herbert Street in Limoges be read and adopted in 1<sup>st</sup>, 2<sup>nd</sup> and 3<sup>rd</sup> reading.

Carried

**RÉCEPTION DES RAPPORTS  
 MENSUELS DES MEMBRES DE  
 L'ADMINISTRATION**

**RECEIVING OF MONTHLY REPORTS  
 FROM THE APPOINTED MUNICIPAL  
 OFFICIALS**

7.1

**Mme Cécile Lortie****Mrs. Cécile Lortie****i) Questions – comptes fournisseurs****i) Questions – accounts payable**

Voir la résolution numéro 665-2012.

See resolution number 665-2012.

**Résolution / Resolution no 665-2012**

Proposée par : / Moved by: Marcel Legault  
 Appuyée par : / Seconded by: Richard Legault

LISTE DES CHÈQUES ÉMIS ET DES  
 COMPTES FOURNISSEURS  
 JUSQU'AU 15 DÉCEMBRE 2012

LIST OF CHEQUES ISSUED AND LIST  
 OF ACCOUNTS PAYABLE TO  
 DECEMBER 15<sup>TH</sup>, 2012

Qu'il soit résolu que la liste des chèques émis ainsi que la liste des comptes fournisseurs jusqu'au 15 décembre 2012 soient acceptées telles que présentées :

Be it resolved that the list of cheques issued as well as the accounts payable up to March 15<sup>th</sup>, 2012 be accepted as presented:

Pièce justificative no 23 624 081,10 \$  
 Adoptée

Voucher no 23 \$624,081.10  
 Carried

**ii) Présentation du budget de 2013**

Mme Lortie présente le budget de 2013. La présentation sera placée sur notre site Web et une copie papier sera placée à la réception.

**ii) 2013 budget presentation**

Mrs. Lortie presented the 2013 budget. The presentation will be placed on our Web site and a paper copy will be placed at the reception.

**RÈGLEMENTS MUNICIPAUX****MUNICIPAL BY-LAWS**

9.2

**Règlement no 150-2012****By-law no. 150-2012****Résolution / Resolution no 666-2012**

Proposée par : / Moved by: Marcel Legault  
Appuyée par : / Seconded by: Danika Bourgeois-Desnoyers

**RÈGLEMENT NO 150-2012****BY-LAW NO. 150-2012**

Qu'il soit résolu que le règlement no 150-2012 pour adopter le budget de 2013 soit lu et adopté en 1<sup>re</sup>, 2<sup>e</sup> et 3<sup>e</sup> lecture.

Be it resolved that By-law no. 150-2012 to adopt the 2013 budget be read and adopted in 1<sup>st</sup>, 2<sup>nd</sup> and 3<sup>rd</sup> reading.

Adoptée

Carried

9.3

**Règlement no 151-2012****By-law no. 151-2012****Résolution / Resolution no 667-2012**

Proposée par : / Moved by: Richard Legault  
Appuyée par : / Seconded by: Marcel Legault

**RÈGLEMENT NO 151-2012****BY-LAW NO. 151-2012**

Qu'il soit résolu que le règlement no 151-2012 pour adopter les salaires et les bénéfices des employés, soit lu et adopté en 1<sup>re</sup>, 2<sup>e</sup> et 3<sup>e</sup> lecture.

Be it resolved that By-law no. 151-2012 to adopt the employees' salaries and benefits be read and adopted in 1<sup>st</sup>, 2<sup>nd</sup> and 3<sup>rd</sup> reading.

Adoptée

Carried

9.4

**Règlement no 152-2012****By-law no. 152-2012**

**Résolution / Resolution no 668-2012**

Proposée par : / Moved by: Richard Legault  
 Appuyée par : / Seconded by: Danika Bourgeois-Desnoyers

RÈGLEMENT NO 152-2012BY-LAW NO. 152-2012

Qu'il soit résolu que le règlement no 152-2012 pour adopter les salaires et les allocations des membres du Conseil soit lu et adopté en 1<sup>re</sup>, 2<sup>e</sup> et 3<sup>e</sup> lecture.

Be it resolved that By-law no. 152-2012 to adopt Council members' salaries and allocations be read and adopted in 1<sup>st</sup>, 2<sup>nd</sup> and 3<sup>rd</sup> reading.

Adoptée

Carried

9.5

**Règlement no 153-2012****By-law no. 153-2012****Résolution / Resolution no 669-2012**

Proposée par : / Moved by: Marcel Legault  
 Appuyée par : / Seconded by: Danika Bourgeois-Desnoyers

RÈGLEMENT NO 153-2012BY-LAW NO. 153-2012

Qu'il soit résolu que le règlement no 153-2012 pour adopter les frais d'entretien du système d'eau de St-Isidore, soit lu et adopté en 1<sup>re</sup>, 2<sup>e</sup> et 3<sup>e</sup> lecture.

Be it resolved that By-law no. 153-2012 to adopt the St.Isidore water system maintenance fees be read and adopted in 1<sup>st</sup>, 2<sup>nd</sup> and 3<sup>rd</sup> reading.

Adoptée

Carried

9.6

**Règlement no 154-2012****By-law no. 154-2012****Résolution / Resolution no 670-2012**

Proposée par : / Moved by: Richard Legault  
 Appuyée par : / Seconded by: Marcel Legault

RÈGLEMENT NO 154-2012BY-LAW NO. 154-2012

Qu'il soit résolu que le règlement no 154-2012 pour adopter les frais d'entretien du système d'eau de Limoges, soit lu et adopté en 1<sup>re</sup>, 2<sup>e</sup> et 3<sup>e</sup> lecture.

Be it resolved that By-law no. 154-2012 to adopt the Limoges water system maintenance fees be read and adopted in 1<sup>st</sup>, 2<sup>nd</sup> and 3<sup>rd</sup> reading.

Adoptée

Carried

9.7

**Règlement no 155-2012****By-law no. 155-2012****Résolution / Resolution no 671-2012**

Proposée par : / Moved by: Danika Bourgeois-Desnoyers

Appuyée par : / Seconded by: Richard Legault

**RÈGLEMENT NO 155-2012****BY-LAW NO. 155-2012**

Qu'il soit résolu que le règlement no 155-2012 pour adopter les frais d'entretien des systèmes d'égouts sanitaires, soit lu et adopté en 1<sup>re</sup>, 2<sup>e</sup> et 3<sup>e</sup> lecture.

Be it resolved that By-law no. 155-2012 to adopt the sanitary sewer systems maintenance fees be read and adopted in 1<sup>st</sup>, 2<sup>nd</sup> and 3<sup>rd</sup> reading.

Adoptée

Carried

9.8

**Règlement no 156-2012****By-law no. 156-2012****Résolution / Resolution no 672-2012**

Proposée par : / Moved by: Marcel Legault

Appuyée par : / Seconded by: Richard Legault

**RÈGLEMENT NO 156-2012****BY-LAW NO. 156-2012**

Qu'il soit résolu que le règlement no 156-2012 pour adopter les frais des sites d'enfouissement, soit lu et adopté en 1<sup>re</sup>, 2<sup>e</sup> et 3<sup>e</sup> lecture.

Be it resolved that By-law no. 156-2012 to adopt the waste disposal sites tipping fees be read and adopted in 1<sup>st</sup>, 2<sup>nd</sup> and 3<sup>rd</sup> reading.

Adoptée

Carried

**AUTRES OTHER BUSINESS**

13.1

**Katie Allen & Matt Brandrick re: exception – heure pour la fermeture du bar**

**Katie Allen & Matt Brandrick re: exception – bar closure hour**

**Résolution / Resolution no 673-2012**

Proposée par : / Moved by: Danika Bourgeois-Desnoyers  
 Appuyée par : / Seconded by: Marcel Legault

EXCEPTION POUR L'HEURE DE FERMETURE DU BAR

Qu'il soit résolu que le Conseil approuve la demande de Katie Allen et Matt Brandrick pour fermer le bar du Centre communautaire de St-Bernardin à 2 h le 16 décembre 2012 pour une réception de mariage;

Qu'il soit résolu qu'un goûter soit servi en soirée.

Adoptée

EXCEPTION TO CLOSING HOUR OF THE BAR

Be it resolved that Council approve the request from Katie Allen and Matt Brandrick to close the bar of the Caledonia Community Centre at 2:00 a.m. on December 16<sup>th</sup>, 2012 for a wedding reception;

Be it further resolved that a lunch be served during the evening.

Carried

13.2

**Barbara Bridges re : entente pour l'embranchement au système d'égouts sanitaires à Forest Park**

**Barbara Bridges re: agreement to hook up to the Forest Park sanitary sewers**

**Résolution / Resolution no 674-2012**

Proposée par : / Moved by: Danika Bourgeois-Desnoyers  
 Appuyée par : / Seconded by: Richard Legault

ENTENTE D'EMBRANCHEMENT

Qu'il soit résolu que le Conseil accepte de financer les travaux d'embranchement de l'égout sanitaire à la propriété suivante : 45 allée Larose à Forest Park;

Et qu'il soit résolu que la trésorière soit autorisée à signer l'entente de financement avec les propriétaires.

Adoptée

HOOK UP AGREEMENT

Be it resolved that Council accept to finance the connection work of the sanitary sewer to the following property: 45 Larose Lane in Forest Park;

And be it resolved that the Treasurer be authorized to sign the financing agreement with the owners.

Carried

**RAPPORTS MENSUELS DIVERS****VARIOUS MONTHLY REPORTS**

14.1

**Report de *Lafèche Environmental***

Le rapport de *Lafèche Environmental* concernant un projet de cogénération de gaz d'enfouissement fut présenté.

**Report from *Lafèche Environmental***

The report from *Lafèche Environmental* concerning the Landfill Gas Cogeneration project was presented.

14.2

**Rapport du Bureau de santé de l'est de l'Ontario**

Un rapport sur le contrôle des infections du Bureau de santé de l'est de l'Ontario fut présenté.

**Report from the Eastern Ontario Health Unit**

An infection control report from the Eastern Ontario Health Unit was presented.

14.3

**Rapport de la Police provinciale de l'Ontario**

Le rapport de la Police provinciale de l'Ontario concernant la prévision des coûts des services policiers en 2013 fut présenté.

**Report from the Ontario Provincial Police**

The report from the Ontario Provincial Police concerning the 2013 municipal policing estimate billings was presented.

14.4

**Rapport des Services Matrec**

Le rapport des Services Matrec concernant le recyclage fut présenté.

**Report from Matrec Services**

The report from Matrec Services concerning the recycling was presented.

**CORRESPONDANCE      CORRESPONDENCE****Résolution / Resolution no 675-2012**

Proposée par : / Moved by:      Richard Legault  
Appuyée par : / Seconded by:      Marcel Legault

**CORRESPONDANCE REÇUE**

Qu'il soit résolu que la correspondance telle que décrite à l'ordre du jour du 26 novembre 2012 soit reçue.

Adoptée

**CORRESPONDENCE RECEIVED**

Be it resolved that the correspondence as listed on the November 26<sup>th</sup>, 2012 agenda be received.

Carried

**CONFIRMATION DES PROCÉDURES  
DU CONSEIL****CONFIRMATION OF COUNCIL'S  
PROCEDURES**

**Résolution / Resolution no 676-2012**

Proposée par : / Moved by: Danika Bourgeois-Desnoyers  
 Appuyée par : / Seconded by: Marcel Legault

**RÈGLEMENT NO 157-2012**

Qu'il soit résolu que le règlement no 157-2012 pour confirmer les procédures du Conseil à sa réunion du 26 novembre 2012 soit lu et adopté en 1<sup>re</sup>, 2<sup>e</sup> et 3<sup>e</sup> lecture.

Adoptée

**BY-LAW NO. 157-2012**

Be it resolved that By-law no. 157-2012 to confirm Council's proceedings at its meeting of November 26<sup>th</sup>, 2012 be read and adopted in 1<sup>st</sup>, 2<sup>nd</sup> and 3<sup>rd</sup> reading.

Carried

**AJOURNEMENT    ADJOURNMENT****Résolution / Resolution no 677-2012**

Proposée par : / Moved by: Richard Legault  
 Appuyée par : / Seconded by: Marcel Legault

**AJOURNEMENT**

Qu'il soit résolu que la présente assemblée soit ajournée à 20 h 10.

Adoptée

**ADJOURNMENT**

Be it resolved that the present meeting be adjourned at 8:10 p.m.

Carried

---

François St.Amour  
Maire / Mayor

---

Mary J. McCuaig  
Greffière / Clerk